Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0518U000036

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 02-02-2018

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Панов Сергій Феофанович

2. Panov Serhii

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: доктор наук

Аспірантура/Докторантура: ні

Шифр наукової спеціальності: 13.00.04

Назва наукової спеціальності: Теорія і методика професійної освіти

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 28-12-2017

Спеціальність за освітою: 141, 035

Місце роботи здобувача: Таврійський національний університет

Код за ЄДРПОУ: 02070967

Місцезнаходження: 01042, м. Київ, вул. І. Кудрі, 33

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д 26 053.01

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова

Код за ЄДРПОУ: 02125295

Місцезнаходження: 01601, м. Київ, вул. Пирогова,9

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 14.35.09, 14.35.09

Тема дисертації:

1. Теоретико-методичні основи професійного формування технічних перекладачів у вищих навчальних закладах

2. Theoretical and methodical basics for the formation of interpreters of professional technical direction in Universities

Реферат/анотація:

1. Дисертаційне дослідження присвячене розв'язанню проблеми формування технічних перекладачів у вищих навчальних закладах. Розкрито особливості підготовки технічних перекладачів, що інтегрують технічні (інженерія) і лінгвистичні (мовні знання, теоретичні та практичні навички технічного перекладу), які забезпечують якісну готовність виконувати фахову перекладацьку діяльність. Обґрунтовано розвиток формування перекладацької діяльності технічних перекладачів як спеціально організованого процесу, що через взаємодію фахівця з технічної інформацією на технічному, філологічному і практично-перекладацькому рівнях сприяє становленню студента як творчого мовленнєвого дизайнера. Охарактеризовано систему підготовки і розвитку перекладацької компетентності майбутніх технічних перекладачів, що ґрунтується на аксіологічному, системному, компетентнісному, діяльнісному,

інтегративному, міждисциплінарному, особистісно зорієнтованому, креативному підходах, містить цільовий, змістовий, операційно-діяльнісний, контрольно-результативний блоки та блок забезпечення навчального процесу. Експериментальні дослідження якості продукту перекладу та професійної компетентності підтвержують ефективність використання запропонованих методик тестування, доцільність їх практичного впровадження у процесі професійної підготовки майбутних технічних перекладачів.

2. Theoretical and methodical basics for the formation of professional technical interpreters in universities are set in the dissertation. The conceptual model of professional training of interpreters of professional technical direction in higher schools has been founded. The domestic and foreign experience of interpreters of professional technical direction of training system formation and development were analyzed in the work. A multi-layered structure for the training of highly qualified competitive specialists has been developed. The author has performed various sources analysis that allowed him to determine the ratio of understanding by the interpreters of professional technical direction such concepts as "competence", "expertise" and "professional competence". Basing on the analysis, the author has offered a generalized structure of a technical translator professional competence, which is a set of functional competences in the general, scientific, professional, individual psychological and social relations areas of translation. The structure of training specialists in technical translation system has been disclosed in the work, which takes into account the requirements of the Bologna Declaration and is aimed at the formation of professional competence of university graduates. The major activities for the bachelor's and master's degrees in technical translation have been determined. Theoretical and methodological analysis presented in the study has made it possible to identify the main features of the interpreters of professional technical direction training system for transfer of it onto competence basis. Those are educational, informative, innovative activities, research and diagnostic and motivational functions. The paper presents a generalized dynamic model of the future expert in technical translation as well as their further professional competence development. The proposed model is aimed at improving logistics and staffing in the framework of the educational process. In order to assess the interpreters of professional technical direction quality of training, the author has proposed note-taking system for the translations and interpretation SISKON recording algorithm. Also criteria and algorithms for evaluating the quality of technical translations of the future experts both in real time and throughout the whole training period are offered.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Романовський Олександр Олексійович

2. Romanovsky O. O.

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Романовський Олександр Олексійович

2. Romanovsky O. O.

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Коваль Тамара Іванівна

2. Коваль Тамара Іванівна

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Коваль Тамара Іванівна
2. Коваль Тамара Іванівна

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Корець Микола Савич
2. Корець Микола Савич

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Корець Микола Савич
2. Корець Микола Савич

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Щербак Ольга Іванівна
2. Щербак Ольга Іванівна

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Щербак Ольга Іванівна
2. Щербак Ольга Іванівна

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради	Падалка Олег Семенович
Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні	Падалка Олег Семенович
Відповідальний за підготовку облікових документів	
Реєстратор	
Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності	Юрченко Т.А.